

The University of the State of New York  
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN ITALIAN

**Friday, June 20, 2003 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only**

**This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.**

**The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.**

**When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

*a* Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Italian *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

1 What vacation is your friend describing?

- (1) spring
- (2) fall
- (3) winter
- (4) summer

2 What is being announced?

- (1) Admission to museums for children and parents is free.
- (2) All city museums will be open on Sunday.
- (3) Art classes for young families are available.
- (4) Opera tickets for children and parents are on sale.

3 Why does your friend prefer to vacation in Molise?

- (1) The town welcomes summer tourists.
- (2) Its beaches are among the cleanest in Italy.
- (3) The weather is always good there.
- (4) It is not far from his home town.

4 What is being advertised?

- (1) a public health clinic
- (2) a trip overseas
- (3) an international cooking school
- (4) an educational summer camp

5 Where does the teacher want you to go first?

- (1) to the host school
- (2) to the bank
- (3) to the snack bar
- (4) to the post office

6 What topic is being discussed?

- (1) the Italian school system
- (2) the mediterranean diet
- (3) a family routine
- (4) a special occasion

7 What is this product for?

- (1) jewelry
- (2) furniture
- (3) paintings
- (4) cars

8 What is *Erasmus*?

- (1) a computer program
- (2) a newspaper
- (3) the name of a bank
- (4) the name of a school

9 What is being advertised on the sports channel?

- (1) a swimming competition
- (2) a volleyball tournament
- (3) a new line of beachwear
- (4) a sailboat race

*b Directions (10–15):* For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Italian *twice* and a question in Italian *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 Qual è il valore di questo apparecchio tecnologico?

- (1) traduce lingue straniere
- (2) è venduto dappertutto
- (3) è facile comunicare
- (4) consuma poca elettricità

11 Perché alla tua amica piace fermarsi in questo ristorante romano?

- (1) I proprietari sono due simpatici fratelli.
- (2) Il cibo è buono e si spende poco.
- (3) È aperto sette giorni alla settimana.
- (4) È vicino al centro storico di Roma.

12 Come sono i prodotti Bugatti?

- (1) utili in ogni occasione
- (2) di alta qualità
- (3) facilmente riparabili
- (4) molto delicati

13 A chi interesserebbe questo annuncio?

- (1) a un banchiere
- (2) a un appassionato di musica
- (3) a un tifoso di sport
- (4) a un matematico

14 Che notizia ti dà il tuo amico?

- (1) Si è laureato.
- (2) Ha vinto una borsa di studio.
- (3) Si è sposato.
- (4) Ha trovato un lavoro.

15 Di che tratta questo libro?

- (1) come scegliere un cane giusto per te
- (2) come riconoscere i vari tipi di cani
- (3) come trovare i cani rari e unici
- (4) come controllare un cane disobbediente

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

*a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

#### Ecco a voi i partecipanti alla competizione “Grande Fratello”

Uno, due, tre via! Il 14 luglio i 10 partecipanti del concorso “Grande Fratello”, il nuovo spettacolo televisivo ispirato da quello chiamato “Big Brother”, entreranno nella casa-arena. La casa ha una superficie di 182 metri quadrati, più 180 di giardino, pollaio e piscina compresi. Resteranno isolati dal mondo sempre osservati dalle telecamere. Saranno senza televisione, libri, e telefono. Così vivranno insieme per 100 giorni, fino al 22 ottobre quando verrà annunciato il vincitore.

Nei prossimi mesi gli italiani incontreranno queste dieci persone in televisione, giornalmente. In gran segreto, i partecipanti sono appena stati scelti; hanno firmato contratti che li obbligano a rimanere totalmente anonimi fino al giorno dell’inizio. Chi rivela la sua identità è squalificato e perde l’opportunità di diventare famoso, inoltre perde il premio di 100 mila euro.

Chi sono i dieci protagonisti? Da dove vengono e cosa fanno? I personaggi sono di età compresa tra i 23 e 35 anni. Provengono da otto regioni italiane con una prevalenza di giovani meridionali. Sei di loro vengono dal Sud e dalle Isole, tre dal Nord e uno dal Centro. Le regioni più rappresentate sono la Puglia e la Sicilia con due concorrenti ciascuna. Solo tre arrivano da grandi città o capoluoghi di regione (Milano, Napoli, Ancona), tutti gli altri sono da città più piccole.

Hanno quasi tutti un titolo di studio: un laureato, due studenti universitari e per il resto, diplomi di scuola superiore. I più “vecchi” sono una signora milanese, bionda, atletica, sempre vestita di colori sgargianti, e un ingegnere pugliese, molto alto, che si distingue per la sua cultura.

Ci sono poi quattro ragazze: un’aspirante estetista della provincia pugliese, con una bellezza alla Sofia Loren, che vuole fare l’attrice. La prossima ragazza è studentessa universitaria siciliana. Poi c’è una pittrice; meno elegante delle colleghe, ma con bellissimi occhi a mandorla, all’orientale. L’ultima ragazza è una bagnina della Lombardia, bionda con fisico atletico. Tutte sono di altezza media.

Fra gli uomini, c'è uno studente napoletano; è bruno e vuole diventare avvocato. Dalle Marche figura anche un surfista, biondo con il fisico scolpito alla Baywatch. Dalla provincia veneta viene un macellaio, uno dei probabili leader del gruppo (secondo i risultati psicologici). Insieme all'ingegnere, il macellaio è l'altro personaggio atletico del gruppo. Nelle prove, ha dimostrato di avere una forte personalità, come il professionista pugliese e la signora milanese. Dalla città di Siracusa, in Sicilia, viene un pizzaiolo; magro, calvo ed anche furbo. Conta su questo per non essere eliminato già la prima settimana.

Negli esami preliminari sette giovani su dieci sono risultati estroversi. Carlo Alberto Cavallo, di 45 anni, lo psicologo e psicoterapeuta che ha selezionato i dieci partecipanti, dice che gli uomini sono più chiacchieroni e curiosi. Le donne, invece, sono meno flessibili, più indiscrete e tendono a dire più no che sì. I più intellettuali sono il surfista, l'ingegnere e l'aspirante attrice.

In cento giorni di convivenza, quale sarà il problema più grave? Saranno sicuramente i conflitti e le discussioni. In base ai test, tra gli uomini, il macellaio e il napoletano, con il surfista in terza posizione, sono i più aggressivi. Tra le ragazze, tutte faranno meglio a non contraddire la signora milanese che ha il carattere più forte, ma la studentessa siciliana ha anche dimostrato di avere una personalità difficile. C'è poi da affrontare il problema della mancanza di contatti con l'esterno. Come andrà a finire? Non mancate al primo episodio il 14 luglio.

16 Quanti giorni durerà questa competizione televisiva?

- (1) 10
- (2) 22
- (3) 100
- (4) 180

17 Cosa riceverà la persona che vincerà il gioco?

- (1) una casa
- (2) un sacco di soldi
- (3) un'automobile
- (4) un viaggio all'estero

18 Chi ha una buona cultura?

- (1) l'ingegnere
- (2) il macellaio
- (3) l'estetista
- (4) il surfista

19 Chi ha scelto i membri del gruppo?

- (1) uno psicologo
- (2) un'attrice
- (3) una dottoressa
- (4) un presentatore

20 Chi ha un carattere forte tra le donne?

- (1) la napoletana
- (2) la sarda
- (3) la pugliese
- (4) la milanese

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

**IL NOSTRO PAESE  
A COLPO D'OCCHIO  
E IN OGNI DETTAGLIO.**

La cartografia più chiara,  
i dati più aggiornati,  
le indicazioni turistiche  
più interessanti: nelle 500  
pagine dell'Atlante Stradale  
sono presenti tutte le infor-  
mazioni per viaggiare sicuri,  
per programmare gli sposta-  
menti e per scegliere le  
destinazioni. Il cofanetto  
contiene un'utilissima lente  
di ingrandimento "formato  
pagina", per mettere a fuoco  
i particolari delle carte.

**SPAZIO RISERVATO AL SOCIO**

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_

N. \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_


Città \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

N. Tessera TCI | | | | | | | | | |

**TIMBRO LIBRERIA O AGENZIA SUCCURSALE**

Buono Sconto valido fino al 31/12/2003  
per acquistare esclusivamente l'Atlante Stradale  
d'Italia; non è cumulabile con altri Buoni Sconto.



21 What does this advertisement invite you to buy?

- (1) a schedule of public events
- (2) a guide to the museums of Naples
- (3) a collection of maps and area information
- (4) a computer program for travelers

## Crescere in tutti i sensi. PRIMESCOPERTE

I giochi Chicco realizzati per sviluppare le facoltà visivo-uditive dal primo giorno fino a 12 mesi. Suoni e colori che mettono il bambino in rapporto con il mondo che lo circonda.

Baby Carousel Chicco. Quando il bimbo si sveglia e piange. Baby Carousel Chicco lo sente e si attiva da sola.

Così un brutto sogno si trasforma nell'allegro girotondo di sei teneri, colorati pupazzetti. Sei veri amici, sempre attenti e vicini. Baby Carousel Chicco è la giostrina elettronica che si attiva automaticamente con la voce, può suonare senza girare ed è facile da usare. Baby Carousel Chicco è anche molto pratica, perché i suoi pupazzetti in velure sono staccabili e lavabili in lavatrice.

I giochi Primescoperte aiutano a crescere anche con le attività colorate e sonore del carillon Baby Dream, dell'orsacchiotto Teddy Reporter e del pulmino Musical Bus.

GIOCHI CHICCO PRIMA INFANZIA.  
NATI PER CRESCITA.

22 One feature of this toy is that it is

- (1) unbreakable                      (3) biodegradable  
(2) voice activated                  (4) rechargeable

23

### UNA TORINESE A MILANO

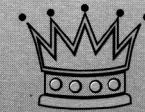
*Ho 26 anni, sono torinese, ma tra poco mi trasferirò vicino a Milano, dove non conosco nessuno. Cerco amiche che abitino in quella zona. Mi interessa di teatro, mi piace viaggiare e camminare nel verde, amo la natura e gli animali.  
Igraine - Fermo Posta Cirié  
(To) - C.I.n. 73755283*

23 What is the purpose of this advertisement?

- (1) to find a new apartment  
(2) to obtain pen pals  
(3) to meet new people in a new city  
(4) to get a job in a different city

*per te*

- ▶ UN ANNO IN 4 MESI
- IL DIPLOMA IN 24 MESI
- ▶ PROGRAMMI DI STUDIO PERSONALIZZATI E FACILITATI GRAZIE AL NOSTRO METODO ESCLUSIVO
- ▶ ANCHE PER TE CHE LAVORI
- ▶ ISCRIZIONI APERTE TUTTO L'ANNO SENZA OBBLIGO DI FREQUENZA
- ▶ CORSI DI STUDIO PER LA TERZA ETÀ
- ▶ CORSI PROPEDEUTICI
- ▶ RIPETIZIONI PRIVATE DI OGNI MATERIA PER TUTTE LE SCUOLE




ISTITUTI  
PRINCIPE TARSIA

NUMERO VERDE  
1678-67141

PER INFORMAZIONI URGENTI E GRATUITE

24 What does this advertisement encourage people to do?

- (1) get an education  
(2) take a vacation  
(3) work in a bank  
(4) teach nursery school

<p style="text-align: center;"><b>illustrazioni DISEGNI DA FIABA</b></p> <p>C'era una volta, tanto tempo fa, quando ancora non esisteva la televisione, il libro di fiabe. I bambini ne erano affascinati. Soprattutto per le figure. Passavano ore intere a osservare quei disegni coloratissimi, sgranando gli occhi per non perdere neanche un particolare: l'abito della principessa, le torri del palazzo reale, i pentoloni sul fuoco nelle case dei contadini... Vi è venuta nostalgia? Allora non perdetevi questa bellissima mostra che nasce dal centenario della prima edizione delle <i>Novelle della nonna</i> di Emma Parodi. <i>Luisa Garcéa</i></p>	
<p style="text-align: center;"><b>Cent'anni di fiabe fantastiche: 1893-1993</b></p> <p>Poppi (Arezzo), Castello dei conti Guidi fino al 31 ottobre</p>	<p>In mostra i bozzetti originali dei vecchi libri di favole.</p>

25 What kind of exhibit is being announced?

- (1) illustrations from commercials on televisions
- (2) illustrations of foreign currency
- (3) illustrations from children's books
- (4) illustrations of fashion designs



- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

### La favola vera dell'alunna migliore d'Italia

Annalisa Rafanelli, quindici anni, bellina e bionda, vive a pochi chilometri da Collodi, il paese di nascita del famosissimo burattino Pinocchio. E grazie ai racconti delle avventure del suo celebre “paesano”, la piccola Annalisa alla tenera età di tre anni ha scoperto la magia e la sua importanza; il risultato è che Annalisa Rafanelli è stata riconosciuta come la studentessa più brava d'Italia. Questa quindicenne è stata promossa al secondo anno dell'istituto tecnico commerciale e linguistico Filippo Pacini di Pistoia con una pagella sensazionale (e senza precedenti) di dieci in tutte le materie! (Il voto di dieci in Italia sarebbe l'equivalente di cento negli Stati Uniti.)

Ora come ve la immaginate? Un cervellone con il naso sempre nei libri? Completamente sbagliato! In realtà è una giovane, simpatica e bella, forse un po' troppo modesta e non affatto antipatica. Per esempio, Annalisa non è mai stata una di quei tipi super intelligenti che preferiscono sedersi nel desiderato primo banco proprio di fronte alla professoressa. Al contrario! Fin dalla scuola elementare, quando già aveva i voti più alti di tutti, la nostra Annalisa ha sempre preferito sedersi nell'ombra dell'ultima fila, che di solito viene riservata agli studenti meno studiosi.

“Là in fondo, mi sono sempre trovata meglio: posso usare la mia immaginazione, se mi va”, ha spiegato quest'alunna modello. Come il suo “paesano”, il popolare bambino dal naso lungo, (parliamo qui del suo amato Pinocchio), Annalisa ha avuto per miglior consigliere un ...Grillo Parlante! Sì, lo stesso Jiminy Cricket del film disneyano, il compagno ingegnoso e vivace di Pinocchio, è diventato anche il compagno ispiratore di Annalisa.

“È vero”, ride Annalisa, “quando avevo tra i quattro e i cinque anni, il mio gioco preferito si chiamava proprio *Grillo Parlante*. Era un gioco composto di tante lettere colorate, che io dovevo mettere insieme, unendo vocali e consonanti, secondo i suggerimenti del Grillo, per imparare a leggere e scrivere.

“Devo a quel gioco divertente, ma anche così istruttivo, tanto del mio successo scolastico. Grazie al Grillo, visto che già sapevo leggere e scrivere, ero preparata per il mio primo giorno di scuola. Questo è stato un vantaggio che mi ha accompagnato sempre, aumentando la fiducia in me stessa, e dandomi la speranza di poter sempre migliorare.

“Il gioco del Grillo Parlante è stato un regalo dei miei genitori: Sonia e Costantino. Quando ero piccola hanno creduto in me e mi hanno dato molti libri per farmi sognare, ma anche per aiutarmi a crescere e prepararmi al mondo dei grandi e della scuola.

“Una delle mie favole preferite era proprio quella di Pinocchio. Ma le storie più belle, quelle piene d’insegnamento, me le raccontava il mio nonno materno, Lamberto. Lui faceva il falegname come Mastro Geppetto. Il nonno aveva un’immaginazione meravigliosa ed incantevole. Non mi stancavo mai di ascoltarlo; ed è anche a lui che devo il mio straordinario successo scolastico. Anzi, lui mi ha ispirato non solo ad amare le favole e la lettura, ma anche a scrivere i miei propri racconti. Ogni giorno, da quando ero bambina, scrivo qualcosa per me anche se recentemente, a causa delle troppe ore di studio, non lo faccio tanto come prima. Del resto, non ho più tempo per il nuoto, il mio sport preferito, per poter studiare tutti i pomeriggi almeno cinque ore; altre cinque le passo in classe.

Studiare tante ore non è difficile per me perché mi piacciono tutte le materie. Non so che farò da grande, ma è sicuro andrò via da questo paesino che tanto amo per iscrivermi all’università di Firenze. Per me il mio paese è il posto più bello del mondo, ma il mondo è grande e c’è molto da imparare ancora.

26 What first inspired Annalisa to discover the pleasures and value of reading?

- (1) the history of her hometown
- (2) the story of Pinocchio
- (3) her mother’s bedtime stories
- (4) her teacher’s love of books

27 For what academic achievement has Annalisa received extraordinary praise?

- (1) She had the only perfect report card in all of Italy.
- (2) She became the youngest student to graduate high school.
- (3) She was awarded early college admission.
- (4) She won a scholarship abroad.

28 Why does Annalisa prefer to sit in the back of the classroom?

- (1) She is able to do other homework.
- (2) She can be near her best friend.
- (3) She is reluctant to participate in class.
- (4) She can use her imagination more freely.

29 In addition to the people in her life who inspired her to excel, what else inspired her?

- (1) an interesting poem
- (2) a childhood pet
- (3) an educational toy
- (4) a favorite sport

30 What does Annalisa want to do in the future?

- (1) She wants to work with young children.
- (2) She wants to write professionally.
- (3) She wants to become a swimming coach.
- (4) She wants to continue her studies at the university.

## Part 4

**Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.** [16]

*Directions:* (31–33): Choose two of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

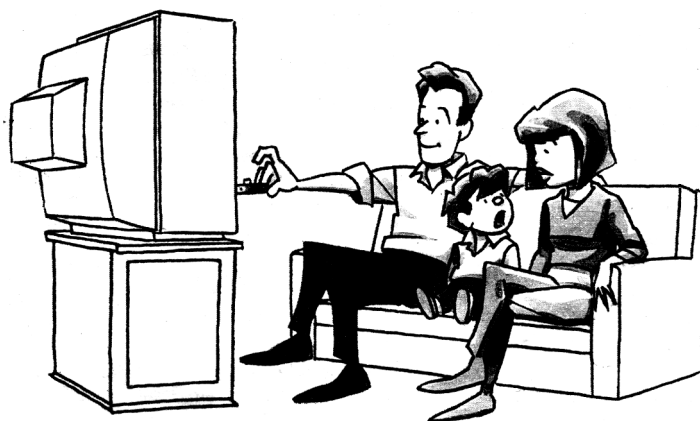
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Italian and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Italian count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Italian, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are not counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 There are many activities or events of interest that occur at school and in your community. In Italian, write an article for your school's foreign-language newspaper describing an interesting activity or event that is going to take place in your school or community. In your article you may want to include:
- what the activity or event is
  - the reason for the activity or event
  - where and when the activity or event will be held
  - the cost to attend the activity or event
  - how long the activity or event will last
  - a description in some detail of the activity or event
  - the main attraction of the activity or event
  - how many people are expected to attend or participate in the activity or event
  - your opinion as to why people should attend this activity or event
- 32 A group of exchange students from an Italian-speaking country will be passing through your community. In Italian, write a letter to one of these students inviting him or her to visit your school. You may wish to include:
- what your classes are like
  - what your language experience is
  - what your favorite pastimes are
  - a description of the area where you live
  - when the student might be able to visit
  - suggestions of possible activities
  - a description of your school
  - suggestions for meal arrangements

33 In Italian, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Bunny Hoest & John Reiner, "Laugh Parade," *Parade*

**NOTE:** The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

### Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
<b>Purpose/Task</b>	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
<b>Organization</b> The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
<b>Vocabulary</b>	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
<b>Structure/Conventions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject-verb agreement</li> <li>• Tense</li> <li>• Noun-adjective agreement</li> <li>• Correct word order</li> <li>• Spelling/diacritical marks</li> </ul>	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• subject-verb agreement</li> <li>• present, past, future ideas expressed as appropriate</li> <li>• noun-adjective agreement</li> <li>• correct word order</li> <li>• spelling/diacritical marks (e.g., accents)</li> </ul> Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
<b>Word Count</b>	Contains 100 words or more